

ANALYSE DE LA COHÉSION LEXICALE ET GRAMMATICALE DANS LE MÉMOIRE DES ÉTUDIANTS DE LA SECTION FRANÇAISE

Naomy L. Tobing

Dr. Isda Pramuniati, M.Hum.

Dr. Hesti Fibriasari, M.Hum.

Section Française du Département de la Langue Étrangère

Faculté des Langues et des Arts

Université de Medan

naomytbg@gmail.com

RÉSUMÉ

Naomy Tobing. 2133331004. “Analyse De La Cohésion Lexicale et Grammaticale Dans Le Mémoire Des Étudiants De La Section Française ”. Mémoire. Section Français du Département de Langues Étrangère. Faculté des Langues et des Arts. Université de Medan. 2019.

Cette recherche a pour but de savoir les types de cohésion lexicale et grammaticale dans la thèse d'un étudiant en éducation française. La théorie utilisée dans cette recherche est la théorie de Halliday et Hasan (1994) et de Riegel (2004). Cette recherche a été menée dans la salle de lecture du bâtiment B de la faculté de langues et arts de l'UNIMED. La méthode utilisée dans cette recherche est la méthode descriptive qualitative. Les données obtenues ont été analysées de manière descriptive et ont déterminé le pourcentage de fréquence d'occurrence. Les résultats ont montré que les types de cohésion lexicale trouvés dans les mémoires des étudiants de français étaient les suivants: répétition, synonyme, hyponyme, métonyme. Bien que le type de cohésion grammaticale soit pronom, substitution et ellipse. Selon les résultats de la recherche, la cohésion lexicale qui est la plus dominante dans le mémoire des étudiants est l'hyponymie car elle fait référence à la relation entre certains termes et des termes généraux décrivant la classe générale d'objets ou de concepts représentés par certains termes. Bien que la cohésion grammaticale la plus couramment utilisée soit pronom, car pronom est un mot qui remplace d'autres termes, tels que noms, sujets et verbes. C'est pour cela que les étudiants utilisent plutôt le pronom puisqu'il ne remplace pas uniquement le nom, mais également les autres termes.

Mots-clés: *cohésion lexicale et grammaticale, mémoire de l'étudiant*

ABSTRAK

Naomy Tobing 2133331004. “Analyse De La Cohésion Lexicale et Grammaticale Dans Le Mémoire Des Étudiants De La Section Française”. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis. Jurusan Bahasa Asing. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Medan. 2019.

Tujuan dari penelitian ini yaitu untuk mengetahui jenis kohesi leksikal dan gramatikal dalam skripsi mahasiswa pendidikan bahasa Prancis. Teori yang

digunakan dalam penelitian ini adalah teori dari Halliday et Hasan (1994) dan Riegel (2004). Penelitian ini dilaksanakan di Ruang Baca Gedung B Fakultas Bahasa dan Seni UNIMED. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Data yang didapat dianalisis secara deskriptif dan ditentukan persentasi frekuensi kemunculannya.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa jenis kohesi leksikal yang ditemukan dalam skripsi mahasiswa pendidikan bahasa Prancis adalah, repetisi, sinonim, hiponim, metonim. Sedangkan jenis kohesi gramatikalnya adalah pronom, substitution dan ellipse. Berdasarkan hasil penelitian, kohesi leksikal yang paling dominan dalam skripsi mahasiswa adalah hyponymie karena hyponymie mengacu pada hubungan antara istilah tertentu dan istilah umum yang menjelaskan kelas umum yang dimiliki objek atau konsep yang diwakili oleh istilah tertentu. Sedangkan kohesi gramatikal yang paling sering digunakan adalah pronom karena pronom adalah kata yang menggantikan kata lain, kata benda, subjek dan kata kerja sebagai substitution juga. Inilah sebabnya mengapa siswa sering menggunakan kata ganti karena tidak hanya nama diganti, tetapi juga yang lain, seperti kata benda, subjek dan kata kerja.

Kata Kunci: *kohesi leksikal dan gramatikal, skripsi mahasiswa*

Introduction

Pour écrire un texte, on doit savoir les caractéristiques de ce texte afin qu'elle devienne un paragraphe efficace. Basé sur le résultat de l'interview des étudiants du département de français UNIMED, la plupart des apprenants utilisent souvent la même cohésion dans leur écrit et ils ont écrit en répétant les mêmes mots avec le même style par rapport la répétition: totalement ou partiellement. Voilà pourquoi, cette recherche va parler sur la cohésion dans les mémoires des étudiants françaises afin qu'ils puissent améliorer leurs connaissances sur ce sujet. Cohésion est une forte union des parties constituant un groupe. L'analyse de la cohésion nous permettra d'apprécier la maîtrise de base de la linguistique, dans la mesure des processus morphosyntaxiques et sémantiques qui permettent de supprimer les relations de phrases internes, ainsi que la relation entre les phrases qui font du texte. Ça veut dire que la cohésion est un caractère des choses comme une pensée dont toutes les parties sont liées logiquement les unes aux autres. Dans le domaine de l'écriture, les apprenants doivent posséder la compétence et les bonnes compétences en écriture. Par conséquent, les apprenants peuvent produire l'un des discours écrits sous la forme d'un bon mémoire.

Le mémoire est un écrit scientifique qui doit être écrit par les apprenants de français comme l'une des exigences d'obtention du diplôme Stara 1 (S1). Ainsi, les étudiants peuvent produire un mémoire avec la meilleure écriture possible. En plus du discours, un bon mémoire est non seulement bon en termes de sujets de recherche, mais aussi sous forme de discours qui a une unité intacte pour que le lecteur puisse aussi bien la comprendre. Un bon mémoire devrait contenir le sens approprié soit entre les phrases ou entre les paragraphes. Ça veut dire que le sens d'une phrase avec les autres phrases doit être lié.

Ceci est illustré dans les phrases dans l'arrière-plan du mémoire fait par les apprenants de français suivant:

1. **Le média** est un instrument pour transmettre un message. À partir de le nom

définition ci-dessus, **le média** d'apprentissage est un instrument pour le nom transmettre le message que l'on soutient le processus d'apprentissage.

L'un des médias qui n'a pas été tellement utilisé et développé dans le monde de l'éducation est **le média** de la bande dessinée. le nom

(Arrière Plan, Wulandari 2015:2)

On peut voir dans la phrase ci-dessus que le mot "le média" est utilisé 3 fois. Ça montre que dans cette phrase, l'étudiant fait une répétition car le mot "le media" est répété sans le changement de l'autre forme. Pourtant, on peut changer les mots "le media" avec les mots "cet objet" ou bien "celui". Donc, la phrase ci-dessus n'est pas monotone.

Méthodes

La méthode de la recherche est très importante dans une recherche afin que le résultat obtenu soit satisfaisant. Lorsqu'on fait une recherche, il est important de justifier la méthode convenable pour analyser les données. Selon, Setiyadi (2006) *dalam pendekatan kualitatif data dikumpulkan secara alamiah baik menggunakan teknik observasi, wawancara atau cara-cara lain*. Autrement dit, Ça veut dire, la méthode de la recherche est une partie de méthodologie, qui est en particulier exprimer la manière de collecter et analyser des données. Ainsi, on peut signifier la méthode de la recherche est une façon scientifique de gagner les données systématiquement. Donc, dans cette recherche on utilise la méthode descriptive qualitative.

Résultat et Analyse

Basé sur l'analyse des données, les cohésions lexicales et grammaticales trouvées dans les mémoires sont pronom, substitution, répétition, synonymie, hyponymie et antonymie.

Après avoir analysé les données, il est obtenu la récapitulation des cohésions lexicales et grammaticales qui se trouvent dans les mémoires des étudiants de la section française :

Table 4.1

Récapitulation de la cohésion lexicale dans les mémoires des étudiants

No	Cohésion lexicale	Fréquence	Pourcentage (%)	Cohésion	Cohérent
1	Répétition	14	8	14	0
2	Synonymie	8	4.57	8	0
3	Hyponymie	16	9.14	16	16
4	Antonymie	0	0	0	0
5	Métonymie	1	0.57	1	1
6	Équivalence	0	0	0	0
7	Collocation	0	0	0	0
	Total	39	22.28 %	39	17

Table 4.2

Récapitulation de la cohésion grammaticale dans les mémoires des étudiants

No	Cohésion grammaticale	Fréquence	Pourcentage (%)	Cohésion	Cohérent
1	Pronom	106	60.57	106	106
2	Substitution	21	12	21	21
3	Ellipse	9	5.16	9	9
	Total	136	77.73 %	136	136

En observant le tableau au dessus, il est clair qu'il y a 105 cohésion lexicale et grammaticale dans les mémoires des étudiants. À partir de ces 105 cohésions lexicales et grammaticales, le pronom apparaît 60 fois ou 63%, ensuite la substitution apparaît 15 fois ou 15.75%, l'ellipse apparaît 9 fois ou 5.16%, puis la répétition apparaît 6 fois ou 6.3, la synonymie apparaît 4 fois ou 4.2%, l'hyponymie apparaît 15 fois ou 15.75%. Basé sur l'analyse, il montre que la cohésion grammaticale de pronom est la plus utilisée dans les mémoires des étudiants de la section française.

Analyse des cohésions lexicales faites par les étudiants ont été analysées

dans les explications ci-dessous:

1. Mémoire de première étudiant

Analyse de la cohésion lexicale dans le mémoire dans la partie de l'arrière plan d'étudiant de paragraphe 1 jusqu'à 10. On trouve qu'il y a cinq paragraphes qui ont la cohésion lexicale mais dans cette recherche, l'auteur ne montre que deux paragraphes.

- A. Les métaphores sont universelles et liées à la culture. Les métaphores ont le même champ sémantique pour la plupart des cultures humains dans le monde, à la fois les significations symboliques et les significations prévues. Toutes les métaphores peuvent être interprétées. Par conséquent, si les métaphores sont traduites littéralement, mot par mot souvent mal compris.

Analyse :

À partir du paragraphe ci-dessus, il existe une cohésion entre la première phrase et la phrase suivante. La cohésion *les métaphores* dans la première phrase est répétée dans la phrase suivante. Les informations sont tirées du thème 1 et deviennent le thème 2 dans la phrase suivante. Cependant, le lien entre la première phrase et la deuxième phrase est incohérent malgré la cohésion. La cohésion utilisée est la répétition totale car elle utilise le même mot.

- B. La poésie est une œuvre de littérature dans laquelle il existe de nombreuses figures de style, en particulier la métaphore. L'auteur veut analyser la métaphore de la poésie. Un poème est composé avec le désir de communiquer une expérience en particulier l'expression d'un sentiment profond ou d'une noble pensée dans une belle langue.

Analyse :

À partir du paragraphe ci-dessus, il existe une cohésion entre la première phrase et la phrase suivante. La cohésion de *la poésie* dans la première phrase se répète dans la phrase suivante. Les informations sont tirées du thème 1 et deviennent le thème 2 dans la phrase suivante. Cependant, le lien entre la première phrase et la deuxième phrase est incohérent malgré la cohésion. La cohésion utilisée est la répétition totale car elle utilise le même mot.

2. Mémoire de deuxième étudiant

Analyse de la cohésion lexicale dans le mémoire dans la partie de l'arrière plan d'étudiant de paragraphe 1 jusqu'à 10. On trouve qu'il y a cinq paragraphes qui ont la cohésion lexicale mais dans cette recherche, l'auteur ne montre que deux paragraphes.

- A. La langue est un moyen de communication verbale qui joue un rôle important dans la vie courante. Les gens utilisent déjà la langue comme outil de communication entre l'un d'autres depuis longtemps. Langue est en ligne avec l'histoire sociale de la communauté ou des communautés de la nation.

Compréhension de la langue en tant que fonction sociale devient essentielle pour la conduite de l'interaction sociale humaine avec les autres. Même si la langue n'a jamais été séparée de l'être humain, dans un sens, il n'y a pas d'activité humaine qui ne soit pas accompagnée d'une langue.

Analyse :

À partir du paragraphe ci-dessus, il existe une cohésion entre la première phrase et la phrase suivante. La cohésion de *la langue* dans la première phrase se répète dans la phrase suivante. Les informations sont tirées du thème 1 et deviennent le thème 2 dans la phrase suivante. Cependant, le lien entre la première phrase et la deuxième phrase est incohérent malgré la cohésion. La cohésion utilisée est la répétition totale car elle utilise le même mot.

- B. Dans une société, il existe deux classifications de situations d'utilisation de la langue sont situation officielles ou formelles, dans cette situation, une personne est nécessaire d'utiliser un langage standard, qui est causée par une situation formelle, par exemple: lors du séminaire, le discours de l'État pour les chefs d'État dans les réunions, et ainsi de suite.

Analyse :

À partir du paragraphe ci-dessus, il existe une cohésion entre la première phrase et la phrase suivante. La cohésion de *situation formelle* sont exprimés dans la phrase *lors du séminaire, le discours de l'État pour les chefs d'État dans les réunions, et ainsi de suite* à la phrase suivante. le lien entre la première phrase et la deuxième phrase est cohérent car la cohésion utilisée est un hyponymie où la phrase principale est clarifiée dans la phrase suivante.

Basé sur le résultat de l'analyse des données, ça montre que la cohésion grammaticale se divise en trois parties : pronom, substitution et ellipse. On a trouvé que la cohésion lexicale de pronom est la plus utilisée dans les mémoires des étudiants de la section française.

1. Mémoire de premier étudiant

Analyse de la cohésion grammaticale dans le mémoire dans la partie de l'arrière plan d'étudiant de paragraphe 1 jusqu'à 10. On trouve qu'il y a cinq paragraphes qui ont la cohésion lexicale mais dans cette recherche, l'auteur ne montre que deux paragraphes.

- A. La métaphore a été considérée traditionnellement comme la plus importante de l'utilisation de figure de style, et il est habituellement considéré comme ses formes les plus sophistiquées dans la langage de littéraire ou poétique.

Analyse :

À partir du paragraphe ci-dessus, il existe une cohésion entre la première phrase et la phrase suivante. La cohésion *la métaphore* est exprimés dans le mot *il* à la phrase suivante. Le lien entre la première phrase et la deuxième phrase est

cohérent car la cohésion utilisée est un pronom personnel où le mot avant est remplacé à la phrase suivante avec l'autre forme.

- B. L'étude et l'analyse des métaphores été aussi fascination qui a d'abord suscité par aristote et chez les théoriciens de la littérature, les consommateurs indigènes de métaphore, philosophes, psycholinguistes et anthropologue, histoires des sciences, histoires de l'art, et des théologiens. Une autre raison de cette étude est que la métaphore comme l'unité de base, ou oeuvre d'art ou de la poésie. Il est fréquemment utilisé dans les oeuvres littéraires, il peut être un outil central de l'explication scientifique ou comme un élément essentiel du discours théologique depuis métaphore sont utilisée dans langue de livre religieux comme le coran et bible.

Analyse :

À partir du paragraphe ci-dessus, il existe une cohésion entre la première phrase et la phrase suivante. La cohésion *l'étude et l'analyse* des métaphores sont exprimés dans les mots *cette étude* et il à la phrase suivante. les informations sont tirées du thème 1 et deviennent le thème 2 dans la phrase suivante. Le lien entre la première phrase et la deuxième phrase est cohérent car la cohésion utilisée est un pronom personnel où le mot avant est remplacé à la phrase suivante avec l'autre forme.

2. Mémoire de deuxième étudiant

Analyse de la cohésion grammaticale dans le mémoire dans la partie de l'arrière plan d'étudiant de paragraphe 1 jusqu'à 10. On trouve qu'il y a cinq paragraphes qui ont la cohésion lexicale mais dans cette recherche, l'auteur ne montre que trois paragraphes.

- A. L'une des caractéristiques ou de la nature de la langue vivante et est utilisé dans la communauté, que ce soit et où la langue est utilisée, il sera toujours continuer à évoluer.

Analyse :

À partir du paragraphe ci-dessus, il existe une cohésion entre la première phrase et la phrase suivante. la cohésion *des variations connus ou la diversité linguistique marchand, les responsables de la diversité des langues/hommes politiques, la diversité linguistique des enfants* sont exprimés dans le mot y à la phrase suivante. les informations sont tirées du thème 1 et deviennent le thème 2 dans la phrase suivante. le lien entre la première phrase et la deuxième phrase est cohérent car la cohésion utilisée est un complément d'objet direct où le mot avant est remplacé à la phrase suivante avec l'autre forme.

- B. Par conséquent, il existe des variations connus ou la diversité linguistique marchand, les responsables de la diversité des langues/hommes politiques, la diversité linguistique des enfants, y compris une variété d'argot.

Analyse :

À partir du paragraphe ci-dessus, il existe une cohésion entre la première phrase et la phrase suivante. la *cohésion la langue familière ou bien l'argot* sont exprimés dans les mots *cette langue* à la phrase suivante. les informations sont tirées du thème 1 et deviennent le thème 2 dans la phrase suivante. le lien entre la première phrase et la deuxième phrase est cohérent car la cohésion utilisée est une substitution où le mot avant est remplacé à la phrase suivante avec l'autre mot qui est dans le même genre.

Conclusion

À partir des données de la recherche repérées et observés dans les mémoires des étudiants à l'année 2018, il a été trouvé 175 formes de cohésion ; soit lexicale, soit grammaticale. Ailleurs, on remarque que l'emploi des cohésions lexicales sont moins dominant que cohésion grammaticale dont la comparaison est 2 : 8. Donc, la catégorie lexicale trouvée se divise en 4 parties: répétition, synonymie, hyponymie et métonymie. Quitte à celle qui est grammaticale ce sont l'utilisation du pronom, de la substitution et de l'ellipse.

En découvrant ces 4 notions lexicales ci-dessus, le terme d'hyponymie qui est le plus fréquent utilisé dans les mémoires des étudiants de la section française. Parmi les quels sont: les mots "*une situation formelle*" sont exprimés par les mots "*séminaire*" et "*le discours de l'État pour les chefs d'État dans les réunions et ainsi de suite*". Ensuite, les mots "*les difficultés surtout en grammaire*" sont exprimés par les mots "*la conjugaison de verbes*", "*la concordances du temps*" et "*les modes des verbes*". Puis, les mots "*deux types de traduction*" sont exprimés par les mots "*le cours de version*" et "*le cours de thème*". Les mots "*le média ne fonctionne pas bien*" sont exprimés par les mots "*seulement livre de référence, seulement expliquent en transmettent un certain nombre de matériau aux élèves rarement utiliser le média*". Basé sur les exemples ci-dessus, il est clair que l'hyponymie désigne la relation entre le terme spécifique et le terme générique qui expliquent la classe générale à la quelle appartient l'objet ou le concept représenté par le terme spécifique. Voilà la raison pour laquelle les étudiants expliquent souvent un mot en plusieurs mots pour qu'il soit clair et bien compris.

Par ailleurs, les cohésions grammaticales dont la fréquence est beaucoup plus nombreuse trouvées dans les textes académiques des étudiants de français. En effet, les étudiants se concentrent considérablement sur les tournures grammaticales, non pas sur son contexte de la phrase. Ailleurs, le terme qui est utilisé le plus souvent sont les pronoms, ce sont : les mots "*la métaphore*" sont exprimés par les mots "*elle*". Ensuite, les mots "*les apprenants*" sont exprimés par les mots "*ils*". Puis, les mots "*l'œuvre par Yann Martel*" sont exprimés par les mots "*y*". Les mots "*la langue*" sont exprimés par les mots "*elle*". La suite, les mots "*les gens*" sont exprimés par les mots "*leur*". Puis, les mots "*le français*" sont exprimés par les mots "*il*". Les mots "*cette addition*" sont exprimés par les mots "*elle*". Basé sur les exemples ci-dessus, il est constaté que le pronom constitue la notion qui remplace un autre mot, soit le nom, soit le sujet ou le verbe comme la substitution également. C'est pour cela que les étudiants utilisent plutôt

le pronom puisqu'il ne remplace pas uniquement le nom, mais également les autres termes.

Références

Alwi, Hasan, dkk. 2003. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta : Pusat Bahasa dan Balai Pustaka

Anisah Rizky Atika. 2016. *Analyse De La Cohésion Lexicale*. Medan . UNIMED

Jaubert, Anna. 2005. *Cohésion et Cohérence. Étude de Linguistique Textuelle*. Lyon : ENS Édition.

Pandia, S.O Geri. 2012. *Analyse Des Éléments De La Cohésion Lexicale Dans Les Écritures Des Étudiants* . Medan. UNIMED